



## Nieuwsbrief voor de arbiter van nu en morgen

Verschijnt 1-wekelijks

nummer 5

22 juni 2026



### En voor:

*Elke bridger, bridgeclub en district die ook na een onregelmatigheid graag zien dat spelers en arbiter van het spel en van elkaar blijven genieten*

### In de planning

#### Examenperioden voor de Praktijk Arbitr en Technisch Arbitr Pas

Versie	Tijdvak	Basis
1 <sup>e</sup>	Nu tot 30-9-'26	Spelregels 2017
2 <sup>e</sup>	1-1-'27 t/m 31-1-'27	Spelregels 2017
3 <sup>e</sup>	1-8-'27 t/m 30-9-'27	<b>Spelregels 2027</b>

#### Medio augustus

zetten we de 15 lessen van de Praktijk Arbitr op [www.bridgeservice.nl](http://www.bridgeservice.nl)

#### '2027-Spelregeltoets'

voor alle liefhebbers, uitsluitend ter lering ende vermaeck

Met deze vragen toets je je kennis van de gewijzigde/nieuwe spelregels.

Zodra we deze toets gereed hebben (medio 2027) melden we dat.

### Inhoud van deze Nieuwsbrief

02 Hoe gaan we verder met de Cursus Praktijk Arbitr?

#### 02 Ontvangen vragen en reacties op de Cursussen Praktijk en Technisch Arbitr

02 Les 13 Verlies van het recht op een rechtzetting

02 Proefexamen PA?

02 Les 2 De strafkaart, vraag/wens van een cursist

03 Over het omgaan met negatief voelende opmerkingen en (non)verbale communicatie

05 Ontvangen reactie van een District op PA cursus

06 Groot onderhoud binnen onze vereniging

07 Strekking van de spelregels: niet in de eerste plaats gemaakt om te straffen maar om schade te voorkomen/herstellen?

#### 08 Vragen en reacties uit de (soms harde) praktijk

08 Hoe melden we correct de kracht van onze 1SA-opening, ook in België!

09 En welke 1SA-openingskracht moeten we al vooraf aankondigen, met een pre alert?

09 Kan een onverwacht alert Ongeoorloofde Informatie zijn?

10 Alvast een vertalingswens voor de verwachte nieuwe spelregels van 2027

## Hoe gaan we verder met de Cursus Praktijk Arbitrer?

Omdat we de cursus maakten en blijven verbeteren mét de gebruikers, luisteren we graag naar de ervaringen van onze cursisten en mentoren. Die verwerken we direct in ons programma/aanbod.



Zie daarvoor bijlage 'Les 00'

<b>Ontvangen vragen en reacties op de Cursussen Praktijk en Technisch Arbitrer</b>	
	
Vragen over de cursussen, praktijkoefeningen, de ArbitreerWijzer en Plezierig Rechtzetten. Voorgestelde verbeteringen voeren we onmiddellijk uit!	

### Les 13 Verlies van het recht op een rechtzetting

Ik begin nu aan les 13 en ik moet uit Plezierig Rechtzetten 'uitkomst voor de beurt' lezen. Ik heb de meest recente Plezierig Rechtzetten gedownload en hier bij me, maar zie dat kopje niet staan.

Waar is het te vinden? Welk artikel hoort erbij?

**Rob:**

Als ik mij ergens aan kan ergeren is dat een verwijzing naar iets, dat dan heel anders is verwoord waardoor het moeilijk of helemaal niet te vinden is. Hoogst irritant! Dus heb ik de tekst in Plezierig Rechtzetten onmiddellijk aangepast. Dus in de versie die ik met deze Nieuwsbrief meegeef!

### Proefexamen PA?

Ik zou graag een soort proefexamen hebben zodat ik mijn cursisten beter kan voorbereiden.

Het hoeft zeker niet een compleet examen te zijn.

Maar voor beide onderdelen een aantal vragen zodat ze weten wat ze moeten verwachten, zou welkom zijn.

**Rob:**

We hebben geen proefexamen. Als we kijken naar de resultaten tot nu toe (een slagingspercentage van 100%), lijkt mij die ook niet nodig.

De beste voorbereiding voor de Kennistoets is om nog even door de zelftestvragen van de lessen te fietsen.

En een mooie voorbereiding voor de Communicatietoets is de recent aangepaste Les 1. Die mail ik je toe.

## Les 2 De strafkaart, vraag/wens van een cursist

Ik vind het ontstaan van een strafkaart vrij complex. Kunnen jullie dat ook in een tabelletje gieten?

### Rob:

Volgens mij ben je helderziende, want ik denk daar al een paar weken over na. In de bijgevoegde Plezierig Rechtzetten staat nu dit overzicht:

Het ontstaan van een strafkaart		
Beeldzijde getoond vóór het spelen	<b>Bewust</b> getoond  óf  wel of niet bewust <b>méér dan één kaart</b> getoond	<ul style="list-style-type: none"> <li>Partner moet na het tonen in zijn eerste biedbeurt passen (<i>miv sept'27 waarschijnlijk niet</i>)</li> <li>Blijft tijdens het bieden open op tafel liggen, is voor partner verboden informatie.</li> <li>Als de eigenaar <b>leider of dummy</b> wordt, gaat/gaan de kaart(en) terug bij de nog te spelen kaarten.</li> <li>Als de eigenaar <b>tegenspeler</b> wordt, is/zijn die kaart(en) 'grote strafkaart(en)'.                     </li> </ul>
	Eén kaart <b>per ongeluk</b> getoond, lager dan een 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>Geén pasplicht voor partner</li> <li>Blijft tijdens het bieden open op tafel liggen, is voor partner verboden informatie.</li> <li>Als de eigenaar <b>leider of dummy</b> wordt, gaat de kaart terug bij de nog te spelen kaarten.</li> <li>Als de eigenaar <b>tegenspeler</b> wordt, is die kaart een 'kleine strafkaart'.</li> </ul>
Beeldzijde getoond tijdens het spelen door <b>tegenspeler</b>	<b>Bewust</b> getoond  óf <b>per ongeluk</b> 10 of hoger getoond  óf lager dan een 10 maar had al een strafkaart	<ul style="list-style-type: none"> <li>Getoonde kaart wordt <b>grote strafkaart</b></li> <li>Als de speler op dat moment al een kleine strafkaart had, wordt die kaart ook een grote strafkaart.</li> </ul>
	Per ongeluk één kaart lager dan een 10 getoond	<ul style="list-style-type: none"> <li>Getoonde kaart wordt <b>kleine strafkaart</b></li> </ul>

### Over het omgaan met negatief voelende opmerkingen en (non)verbale communicatie

Wat vooral helpt, is dat je weet dat dit kan gebeuren. Dan ben je er op voorbereid. Je kunt de van te voren bedachte zinnen uitspreken. Anders is het achteraf, had ik dit maar gezegd.

Overigens een non-verbale techniek die ik eens ergens las en heb uitprobeernd, werkt vaak ook.

Je steekt beide armen schuin naar beneden met de handpalmen naar boven en je kijkt met een verbaasd gezicht. Zo van: "wat maak je me nou".

Dan zijn ze toch vaak stil. Probeer maar eens keer.

En ik vertel het ook dat er overtredingen zijn die snel ruzie veroorzaken.

Bijvoorbeeld de dummy die een kaart aanwijst of vertelt dat de 13de schoppen vrij

is. Je gelooft het bijna niet. Maar dat laatste heb ik in het afgelopen half jaar drie keer meegemaakt.  
En vertellen dat dit snel ruzie veroorzaakt, helpt dan. Het is een standje zonder gezichtsverlies.  
Groet, Henk

**Rob:**

Je noemt twee uiterst belangrijke onderwerpen, waar ik graag nader op inga:

- vooruit bedachte zinnen, om snel en adequaat te kunnen reageren, en
- non-verbale communicatie.

**Vooruit bedachte zinnen**

Die zijn niet nodig als je je, ook als net begonnen arbiter, je bewust bent van je eigen kracht én van je rechten.

**Eigen kracht:** ga er standaard vanuit dat de tafel boft dat jij de spelregelservice gaat verlenen. Je vraagt en vraagt door om een volledig beeld te krijgen van de onregelmatigheid. Een eventueel vervelende sfeer hef je onmiddellijk op. En je bent in staat de juiste rechtzetting te vinden en uit te leggen. Wat willen ze nog meer?

**Ook ken je je rechten!**

Je hebt het volste recht om 'iets mee te nemen' of er 'later op terug te komen'. Een speler die even over de schreef gaat 'even apart te nemen' of 'hem na afloop van de zitting even te willen spreken'. Dan heb je voldoende tijd om alles rustig op een rij te zetten.

**Met die instelling en wetenschap komen de juiste zinnen vanzelf boven!**

**Non-verbale communicatie**

Dat doet mij denken aan mijn werkleven dat alweer haast een kwarteeuw achter mij ligt.

Ik gaf toen onder andere training in non-verbale communicatie. Met name het lezen daarvan. Omdat mensen non-verbaal veel moeilijker hun gedachten verbergen dan verbaal. Denk aan de telefonist die een gesprek uiterst vriendelijk afsluit met: 'Echt heel fijn dat u belde, nogmaals hartelijk dank en een fijne dag verder.' Meteen gevolgd door 'Trut!' of , na het beëindigde contact.

'Zak!'

In Italië stapten we een ijssalon in. Achter de toonbank stond een meisje die uiterst chagrijnig de winkel in keek. Nadat mijn vrouw alleen maar heel blij terugkeek, ging er kennelijk een knop om en schoot ze in de lach.

Een recent leuk voorbeeld, een gigant uit mijn naaste omgeving werd miljonair door non-verbale communicatie toe te passen in een app...

## Ontvangen reactie van een District op PA cursus

Beste Rob,

Ons districtsbestuur heeft met interesse de cursus Praktijk Arbitrator (op afstand) gevolgd. Je geeft een aantal redenen aan waarom jullie deze cursus hebben ontwikkeld:

- de teruglopende deelname aan bestaande cursussen;
- veel afhakers tijdens de cursus, én
- de slechte examenresultaten van de kandidaten.

Tot ons genoegen kunnen we je informeren dat we onlangs een enthousiaste groep in onze Cursus Club Arbitrator hadden waarvan allen (die zijn opgegaan) voor het examen zijn geslaagd.

Het is goed om te lezen wat je filosofie is van je cursusopzet: plezier in het arbitreren, alle beschikbare middelen gebruiken en praktijktraining in de eigen club omgeving.

Wij zijn van mening dat de Cursus Club Arbitrator beter aansluit bij de gangbare praktijk en de interesses van de cursisten én opleidt tot een erkend certificaat. Dat brengt zelfvertrouwen teweeg bij de arbitrator en dus ook tot plezier in het arbitreren.

Wij waarderen jullie initiatief en inspanningen in dezen; hoe meer aandacht voor arbitrage in het bridgen, hoe beter. We zien jouw cursus dan ook absoluut niet als een concurrent product maar beseffen wel dat we over de kwaliteit en de inhoud op een aantal punten verschillend denken.

Omdat wij binnen de structuur van de Nederlandse Bridgebond werken en de officieel erkende cursussen promoten, kunnen we clubs en spelers niet aanraden om de cursus Praktijk Arbitrator te volgen en gaan we er dus ook geen verdere ruchtbaarheid aan geven. We hopen dat je hiervoor begrip kunt opbrengen.

Met vriendelijke groet,

### **Rob:**

Hartelijk dank voor deze duidelijke reactie, daar houd ik van.

Ik heb twee vragen:

1. Ik wil graag weten op welke punten we inhoudelijk verschillen.
2. Is jullie district geïnteresseerd in de verdere ontwikkeling van onze cursus. Die stellen we namelijk doorlopend bij aan de hand van signalen/wensen van onze cursisten en mentoren. Wellicht zit daar iets bij waar jullie je voordeel mee kunnen doen. Want wij zien jullie ook niet als concurrenten, we doen het immers allemaal in het belang van dezelfde groep: bridgend Nederland.

### **Ron:**

Onze PA cursus vergelijken met de NBB CA cursus is een beetje scheve vergelijking. Op de CA cursus leert de cursist het afhandelen van de 5 meest voorkomende arbitrages, terwijl onze cursus alle problemen aanpakt die op een competitieve club (en dus ook de recreatieve club) voorkomen.

Het is dus eerlijker om te vergelijken met de CA+ cursus. Resultaten vorig jaar was 16% geslaagd landelijk gezien voor alle CA+ cursisten.

Op ons verzoek hier eens serieus naar te kijken kwam alleen de toezegging van de NBB daar nog eens naar te kijken, maar enig vervolg is van die kant niet gekomen. Dat is de reden waarom we de PA cursus hebben opgezet.

**Rob:**

Uit Rons betoog blijkt dat jullie district onze PA-cursus vergeleek met de niet-vergelijkbare veel lichtere CA-NBB-cursus. Als jullie bestuur de meer vergelijkbare CA+cursus naast de PA-cursus legt, en niet per definitie uitsluitend NBB-cursussen promoot, tot een andere conclusie zou kunnen komen.

---

**Groot onderhoud binnen onze vereniging**

Ik realiseer mij dat ik me telkens verheug op berichten van jullie. Dat komt door de wijze waarop jullie je intenties verwoorden en luisteren naar arbiters in opleiding en mentoren. Het 'samen', of zoals wijlen Cees Nooteboom dat zo mooi verwoordde: 'samen met zijn allen vormen we dus de ondeelbare menigte/gemeenschap'.

2 Tentamen Wij hebben besloten mijn tentamen ergens in september te laten plaatsvonden om de benodigde investering van vijf keer twee mensuren zorgvuldig te timen.

3 Ook bleek in mijn vereniging groot-onderhoud nodig aan:

1. Wedstrijdreglement
2. Bewustzijn van minimale bridgevaardigheid om het beslag op arbiter/wedstrijdleader beheersbaar te maken

Het bestuur bestudeert nu op mijn advies de film 'Hoe hoort het' en jouw boek hierover.

3. Statuten.
4. Huishoudelijk reglement

**3.1 Vervolg**

In september wordt dit op de algemene ledenvergadering besproken en besloten. Dan blijkt ook of we met een arbiter gaan werken.

Wordt vervolgd

Terry

**Rob:**

Veel dank voor je warme compliment! Goed om tijdens de ALV van afstand te kijken naar 'wat we nu eigenlijk aan het doen zijn én of/hoe dat nog leuker kan'. Dat voorkomt ook dat het clubbestuur veel verder denkt en handelt dan waar 'de clubleden' aan toe zijn.

## **Strekking van de spelregels: niet in de eerste plaats gemaakt om te straffen maar om schade te voorkomen/herstellen?**

Tijdens mijn PA-opleiding mocht ik al verschillende keren arbitrereren. Ik vind dat steeds leuker om te doen. En het is waar, hoe meer plezier ik naar de spelers uitstraal des te sneller de spelers ook een beetje blijer kijken. Maar de rechtzetting die ik vorige week – volgens mij – moest toepassen, voelde toch voor ons vijven als een domper.

Tijdens het sorteren van de eerste kaarten liet de zuidspeler per ongeluk ♣10 uit zijn handen vallen. In het licht van de feestelijke introductie van onze geslaagde PA's, werd ik uitgenodigd. Ik trof vier enthousiaste spelers aan.

Maar... dat enthousiasme sloeg snel over in iets van teleurstelling toen ik vertelde dat ♣10 tijdens het bieden open op tafel moest blijven liggen én dat partner noord in zijn eerste biedbeurt verplicht moest passen.

Toen na de rondpas bleek dat noord met 20 punten zat... en NZ een opgelegd 3SA-contract in handen hadden, én ik ook opnieuw schudden en geven moest verbieden, lag de stemming diep onder het vriespunt.

### **Mijn twee vragen:**

1. Arbitreerde ik correct?
2. Zo ja, met welke verklaring krijg ik de spelers zover om mij na een volgende onregelmatigheid weer enthousiast uit te nodigen?

### **Rob:**

Mijn eerste impuls: 'Brand is erger!'

En mijn tweede impuls: laat mij deze vraag even neerleggen bij 'onze' Ton Kooijman, de voorzitter van The Laws Committee. De man dus die de commissie van de WBF aanvoert die nu de laatste hand legt aan de nieuwe spelregels van 2027.

### **Ton:**

Ik heb begrip voor deze inzender. We zijn overal aan het proberen om van de verplichte pas af te komen en dan hebben we dit nog. Ik zeg toe dat we er in de laatste ronde door de artikelen aandacht aan zullen besteden, en wie weet (nee Roberto zelfs dat ga je dan voorlopig niet horen).

### **Roberto: ♥**

<p><b>Vragen en reacties uit de (soms harde) praktijk</b></p>	
<p>Onze antwoorden staan standaard op de volgende pagina, zodat je eerst op geheel eigen kracht jouw rechtzetting kunt vaststellen.</p> <p><b>We houden van transparantie</b>  Als we binnen ons vaste team een verschil van inzicht hebben over het antwoord of de rechtzetting, geven we in die gevallen ook onze gedachtenwisseling.</p>	
	<p><b>Ons vaste team</b>  Ciska Zuur, Ron Jedema,  Ton Kooijman, Siger Seinen,  Dennis Stuurman,  Martijn Verstraelen en  Rob Stravers  <a href="mailto:Rob.stravers128@gmail.com">Rob.stravers128@gmail.com</a></p>

## Hoe melden we correct de kracht van onze 1SA-opening, ook in België!

***In de vorige nieuwsbrief schiep Dennis Stuurman (lid van de Nederlandse Weko) duidelijkheid binnen de Nederlandse grenzen:***

- 15-17 staat voor de absolute puntenkracht.
- (14)15-17(18) voor 15-17 met een puntje meer of minder voor mooie of minder mooie punten.

***In dit nummer verklapt Martijn Verstraelen, lid van de WL-commissie van de VBL, de richtlijnen in Vlaanderen.***

Onze alerteerregeling vermeldt:  
14-16 HP, 15-17 HP of 16-18 HP met Regelmatige Verdeling: niet alerteren.  
("De opening 1ZT mag niet variabel zijn en enkel met 14-16, 15-17 of 16-18 HCP. Een 6-kaart of een singleton is niet toegestaan.")  
Bij een afwijking van die range: alerteren.

Dus de afspraak "15-18" zou bij ons sowieso alerteerplichtig zijn, ongeacht of het al dan niet met een puntje meer of minder kan.

Dit wordt aangevuld met ons reglement biedsystemen, waarbij de groene en blauwe systemen vermelden: "De opening 1ZT heeft een marge van hoogstens twee honneurpunten vallende tussen 12 en 18 honneurpunten."

Ik heb even steekproefsgewijs enkele systeemkaarten van onze competitiespelers bekeken: ik heb op geen enkele systeemkaart een afwijking aangeduid gezien en ook in ons register van meldingen bij afwijkingen van het systeem vind ik niet dadelijk iets terug hierover. Het lijkt dus zeer weinig voor te komen.

In elk geval ben ik fan van Dennis zijn opmerking:

*"Dat komt omdat we vinden dat een 1SA-opening met 19 punten te sterk is ten opzichte van wat we normaal vinden en waarmee we vinden dat spelers rekening moeten houden zonder alert."*

Dat is duidelijk.

Ik ga het even meenemen naar de volgende vergadering van onze commissie WL.

## **En welke 1SA-openingskracht moeten we al vooraf aankondigen, met een pre alert?**

### **Dennis:**

Het antwoord op deze vraag staat in de toelichting op de Alerteerregeling:

"1SA-openingen die minder dan 11 punten kunnen bevatten ('10-12 sans') of niet per se een SA-verdeling aangeven."

Ook variabele 1SA-openingen (niet-kwetsbaar 12-14, kwetsbaar 15-17) zou je voor aanvang van een ronde moeten melden.

---

## **Kan een onverwacht alert Ongeoorloofde Informatie zijn?**

Ik ben weer op safari in arbitrageland en stuit op het volgende, toch alledaagse voorbeeld. Graag roep ik jouw altijd zeer gewaardeerde hulp in.

Artikel 16B vermeldt een "onverwacht alert" als voorbeeld van OI. Ik twijfel hoe dit bedoeld is. Kan een terecht alert leiden tot OI?

### **Een voorbeeld**

Noord opent 1 SA en zuid heeft ♥AHVBx.

In een moment van concentratieverlies biedt

zuid 2♥

noord alerteert en antwoordt 2♠.

Door het alert wordt Zuid zich

bewust van zijn vergissing en biedt nu 3♥

noord 3 SA.

Nu weet Zuid dat noord twee schoppen heeft en dus drie hartens.

Hij corrigeert naar

4♥.

noord past.

De later geroepen arbiter constateert dat NZ "gewoon" Jacoby spelen, zoals 90% van de bridgers. Zuid heeft zich vergist. Is hier sprake van OI?

Mijn idee: nee, want niemand heeft een overtreding gemaakt. Het alert door noord was volkomen correct en verder heeft zuid geen rare dingen gedaan zoals extreme denkpauze of schrikreactie. Uiteraard kun je betogen dat zonder alert door Noord - wat dus strikt genomen een overtreding zou zijn geweest! - Zuid zou hebben aangenomen dat Noord een vijfkaart schoppen moet hebben en dus - indien zelf een driekaart mee - 4♠ zou hebben moeten bieden als normale speelwijze. Maar mijn stelling is dus dat een duidelijk terecht alert zonder verdere

onregelmatigheden geen OI oplevert noch voor Zuid, noch voor Noord. En zonder OI en met correcte uitleg mag je bieden wat je wil. Maar is dat ook de uitleg van artikel 16B door de professionele arbiter?

P.S. Het voorbeeld wordt prikkelender als we veronderstellen dat NZ zeer toevallig, door het zitsel, een top behalen omdat Zuid leider wordt, terwijl alle andere paren ook in 4♥ zitten, maar met leider noord. M.i. hebben NZ dan geluk gehad zoals wel vaker gebeurt bij bridge.

### **Dennis:**

Om vast te stellen of de 2♥-bieder gebruik heeft gemaakt van de informatie van de alert moet de wedstrijdleader eerst wat feiten vaststellen. Wat ik nog vind ontbreken is een antwoord op de vraag: 'waarom bood hij 2♥?'

In sommige gevallen zal blijken dat iemand 2♦ wilde bieden, maar per ongeluk 2♥ heeft neergelegd en als het dan te laat is om via 25A te herstellen (omdat partner al 2♠ bood), dan is hij vrij om verder te bieden zoals hij zelf wil. Een alert was immers niet onverwacht, die zou er op 2♦ ook zijn.

Als de 2♥-bieder 2♥ als echt en forcing bedoelde, omdat hij helemaal vergat dat hier Jacoby-transfers gelden, dan wordt de situatie een heel stuk complexer. Ik zou dan als wedstrijdleader nooit meegaan in een bewering van deze speler dat hij op eigen kracht wakker is geworden van zijn vergissing. Hij heeft dan gewoon de onverwachte alert gezien/gehoord en die zou hem zeer wel op het juiste spoor kunnen hebben gezet. Dat is dan OI en dan stel ik een arbitrale score vast op basis van een 3SA-herbieding ipv 3♥, want dan is 3♥ bieden gewoon een overtreding. Hij behoort na de onverwachte alert zorgvuldig elke bieding te vermijden die gebaseerd zou kunnen zijn op die OI als hij een logisch alternatief heeft.

Als we gaan redeneren dat een speler die wel degelijk een onverwacht alert gehoord heeft op eigen kracht wakker zou kunnen zijn geworden, dan kun je de OI-regels wel schrappen. Die verklaring accepteren we gewoon niet.

---

### **Alvast een vertalingswens voor de verwachte nieuwe spelregels van 2027**

Je hebt contacten met iemand die betrokken is bij de Bridge Spelregels 2027. Ik doe een oproep om Engelse begrippen niet krampachtig te vertalen. Het gebruik van Engelse woorden is immers in Nederland ingeburgerd, dus graag board (ipv bord), dummy (ipv blinde), claimen (ipv opeisen)

Tot zover even. Ik geniet al jaren van jullie Bridgeservice. Dank voor al jullie inspanningen!

Groetjes,  
Gerda

### **Rob:**

Ik leg je wens bij Dennis Stuurman, Gerda, want Dennis is in mijn ogen een zeer belangrijk lid van de Weko.

Vooraf de wens om dummy te gebruiken in plaats van blinde lijkt mij prettig, ook/vooral voor slechtzienden onder ons die ondanks hun beperking zich uitstekend kunnen redden en beslist niet zo afhankelijk zijn als de dummy in ons mooie spel.

Maar in het huidige boekje van 2017 glipten al vier dummy's over de dam, dat vind ik heel bemoedigend!

**Dennis:**

Beste Gerda,

Hartelijk dank voor je verzoek. Ik houd al een aantal jaren een bestand bij over de spelregels met daarin onder meer opmerkingen over de vertaling.

Een van mijn eigen wensen is om bepaalde begrippen overeen te laten komen met de begrippen die we in de praktijk gebruiken. Blinde wordt in Nederland eigenlijk door niemand gebruikt, iedereen zegt dummy. Dus dat is iets dat ik bij de vertaling wil gaan voorstellen.

Ik denk dat vrijwel niemand in Nederland de term bord gebruikt, laat staan board. We zeggen veelal spel. Maar daar moeten we oppassen, omdat spel niet alleen het fysieke bord is, maar ook het geheel van de kaartverdeling, het bieden en spelen.

Claimen zet ik erbij, hoewel ik opeisen ook goed vind.

We moeten bij alles oppassen dat bekende bridgebegrippen in de Nederlandse vertaling wel duidelijk zijn voor lezers die de Engelse bridgetermen niet kennen. Dan zijn gebruikelijke Nederlandse woorden soms beter dan een Engels woord gebruiken.

---